



WYŻSZA SZKOŁA BIZNESU
NATIONAL LOUIS UNIVERSITY

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between Partner

Обласним коледжем

«Кременчуцька гуманітарно-технологічна академія імені А.С.Макаренка» Полтавської обласної ради
and

Wyższa Szkoła Biznesu – National-Louis University
Nowy Sącz, Poland

Regional College «Kremenchuk Anton Makarenko Humanitarian and Technological Academy» of Poltava Regional Council represented by the director Krupina Lesia and Wyższa Szkoła Biznesu – National-Louis University, hereafter WSB-NLU, represented by Dariusz Woźniak, Rector, recognize that the two institutions, Abbreviation and WSB-NLU, have common objectives in the field of education. Both institutions, through this Memorandum of Understanding (MOU), agree to coordinate their activities of cooperation, exchange, and assistance, which embrace the educational and scientific aspects of mutual interest and benefit.

The MOU covers the following:

1. The objectives of the MOU are, in general, to promote the development of higher education in business and scientific research.
2. In order to achieve these objectives, both institutions will work out cooperative programs and projects and specify the obligations that each will assume in its execution.
3. The programs and projects referred



МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

між партнерами

Обласним коледжем

«Кременчуцька гуманітарно-технологічна академія імені А.С.Макаренка» Полтавської обласної ради
та

Вища школа бізнесу – Національний університет Луїса
м. Новий Сонч, Польща

Обласний коледж «Кременчуцька гуманітарно-технологічна академія імені А.С. Макаренка» Полтавської обласної ради, надалі Академія, в особі директора Лесі Крупіної і Вища школа бізнесу – Національний університет Луїса, надалі WSB-NLU, в особі Даріуша Возняка, ректора, визнають, що дві установи, Академія та WSB-NLU, мають спільні цілі в галузі освіти. Обидві установи, згідно з цим Меморандумом про співпрацю (MOU), погоджуються координувати свою діяльність щодо співпраці, обміну та допомоги, які охоплюють освітні та наукові аспекти взаємного інтересу та користі.

Меморандум охоплює наступне:

1. Завданнями Меморандуму є сприяння розвитку вищої освіти в бізнесі та наукових дослідженнях.
2. Для досягнення цих цілей обидва заклади розроблятимуть програми та проекти співпраці та визначать зобов'язання, які кожен візьме на себе під час їх виконання.
3. Програми та проекти, зазначені в пункті 2, будуть охоплюватися



- to in item 2 will be covered by complementary agreements between the two institutions.
4. The complementary agreements and their execution may include, among other things:
 - a/ students exchange;
 - b/ faculty exchange;
 - c/ conducting seminars, special lectures, workshops, conferences etc.;
 - d/ conducting scientific research projects (according to the agreed plans) and publishing their results;
 - f/ organizing Summer school for students,
 - g/ allowing for a possibility of mutual acceptance of students into master's and bachelor's degree programs;
 - h/joint projects;
 - i/ multidiploma programmes;
 5. The MOU will continue to be in force until it is terminated by either institution. (5 years duration)
 6. All differences that might result from the interpretation or application of this MOU will be resolved by direct negotiation. At any moment, each party will be able to propose the other a modification or cancellation. In the latter case, the minimum period of notification will be one year.
 7. The MOU will go into effect when [Stan] Director and the WSB-NLU Rector, have signed the document.
 8. Both parties, having read and approved the contents of this MOU, have signed this document in 2 copies.
- додатковими угодами між двома установами.
4. Додаткові угоди та їх виконання можуть включати, серед іншого:
 - а. обмін студентів;
 - б. обмін викладачів;
 - в. проведення семінарів, спецлекцій, практикумів, конференцій тощо;
 - г. проведення науково-дослідних проектів (згідно з узгодженими планами) та публікація їх результатів;
 - д. організація літньої школи для студентів;
 - ж. забезпечення можливості взаємного прийому студентів на програми магістратури та бакалавра;
 - з. спільні проекти;
 - і. мультидипломні програми.
 5. Меморандум про співпрацю залишатиметься в силі, доки будь-яка установа не припинить його дію. (тривалість 5 років)
 6. Усі розбіжності, які можуть виникнути внаслідок тлумачення або застосування цього Меморандуму, вирішуватимуться шляхом прямих переговорів. У будь-який момент кожна сторона зможе запропонувати іншій зміни або скасування. В останньому випадку мінімальний період повідомлення становитиме один рік.
 7. Меморандум набуде чинності, коли директор Академії та ректор WSB-NLU підпишуть документ.
 8. Обидві сторони, прочитавши та погодивши зміст цього Меморандуму, підписали цей документ у 2-х примірниках.



WYŻSZA SZKOŁA BIZNESU
NATIONAL-LOUIS UNIVERSITY



Representing

Wyższa Szkoła Biznesu - National-Louis
University z siedzibą w Nowym Sączu

Dariusz Woźniak

Rector

Address:

ul. Zielona 27

33-300 Nowy Sącz

Polska

Contact details

Rector's office

rektorat@wsb-nlu.edu.pl

tel. +48 18 44-99-111

Dariusz Woźniak

Rektor

Place and date:

Representing

Обласним коледжем

«Кременчуцька гуманітарно-
технологічна академія імені

А.С.Макаренка» Полтавської обласної
ради

Lesia Krupina

Director

Address:

Valentyna Fedko Street, 33

Kremenchuk, Poltavaska oblast

39623

Ukraine

Contact details

E-mail: krem_ped_k@ukr.net

tel. (0536)75-84-70



Lesia Krupina
Director